

II.4.43. Güerz ar Martolod yaouanc Breton.

Ms. IV, p. 342-343.

Timbre : aucun.

Incipit : Doue oll-buissant, c'houi a lenn em c'halon,

Composition : 7 c. de 4 v. de 12 p. les c. 1 et 7 sont identiques.

Sujet.

Complainte du jeune matelot breton. Le jeune homme explique qu'il est embarqué depuis deux ans passés sur ce navire en rade de Brest (c. 2). Puis il en donne une description (c. 3-6).

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication.

Autres sources : J. Ollivier indiquait (ms. 1001, folio 18) « provient du vol. Guionvarc'h. » Le texte est bien tiré du livre de Louis Dufilhol publié en 1835. Contrairement à *Sonen an Inean* (Voir II.4.12) que A. Lédan avait recopié dans son dialecte d'origine, cette fois-ci, il le met dans son breton. Il en fait de même pour le texte précédent tiré du même livre.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : Elle date d'août 1839, au plus tôt (voir II.4.40).

Impression(s) : aucune.

Mise en valeur : Complaintes ou Guerziou (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Non répertorié.

Versions collectées.

Le texte collecté par L. Dufilhol est répertorié dans la catalogue Malrieu, n° 00702.

Nous ne citons pas les autres versions de ce texte, celle de Lédan n'étant qu'une copie de l'une d'elles.

Sources bibliographiques.

- **L. Kérardven (L. Dufilhol),** *Guionvarc'h – Etudes sur la Bretagne*, Ebrard, 1835, p. 20-21 (traduction en français dans le roman), p. 365-366 (texte en breton vannetais).